

ФУНКЦИИ ПОРТРЕТА В РОМАНЕ Э. ЗОЛЯ «ТЕРЕЗА РАКЕН»

Квачек А.В.

Белорусский государственный университет

Проблема создания словесно-художественного портрета, его роль в структуре художественного произведения привлекает внимание многих лингвистов и литературоведов. При этом понятие портрета персонажа художественного произведения достаточно широко. Портрет литературного персонажа включает изображение наружности персонажа, черт лица, фигуры, поз, мимики, жестов, походки, голоса, одежды, возраста и некоторых других характеристик.

В большинстве исследований, посвященных изучению портрета литературного героя, на первое место ставится описание его внешности - безусловно, главной составляющей портрета.

В эпоху Э. Золя (и даже раньше, о чем свидетельствуют портреты персонажей в произведениях О. де Бальзака) получают развитие идеи медиков и физиологов о соответствии внешних черт, физических данных человека и его морально-психологических характеристик. Если портрет дает читателю представление о внешности героя, он статичен, если он фиксирует мимику, жесты, поведение, то его можно назвать динамичным.

В настоящей статье мы рассмотрим языковые механизмы репрезентации внешности Камила. Это один из персонажей романа Э. Золя «Тереза Ракен» («Thérèse Raquin», 1867).

В построении сюжетной линии Золя придерживался античной модели. Как известно из «Поэтики» Аристотеля, греческая трагедия имеет 5 частей. Именно по такому принципу развиваются события.

В этом сравнительно небольшом по объему произведении три главных героя. Тереза Ракен выходит замуж за Камила (1 этап), который приводит в их дом своего приятеля Лорана (2 этап). Поскольку супруг не устраивает Терезу, она изменяет мужу (3 этап) соглашается на предложение Лорана его убить (4 этап).

Со временем жизнь преступников, хотя им удается скрыть улики, превращается в кошмар и они покушаются друг на друга (5 этап).

Нас интересует физический (статичный) и психологический (динамический) портрет Камила.

По мнению античного теоретика драмы, герои пьесы могут быть трех типов: хуже зрителя, такими же, как зритель или лучше его. Итак, Камил совершенно заурядный и не обладающий никакими достоинствами мелкий служащий. В начале романа мы получаем представление о его внешности: « Il était petit, chétif, d'allure languissante, les cheveux d'un blond fade, la barbe rare, le visage couvert de taches de rousseur, il ressemblait à un enfant malade et gâté » (ch. I). Каждое из этих качеств означает, что Камил задержался в физическом развитии на уровне подростка. К тому же у него «женское» имя. В целом он непривлекателен. Однако Камил о себе очень высокого мнения. Вот какими эпитетами награждает его рассказчик: «*égoïsme féroce*», «*abruti et vaniteux*» (глава XI); «*une importance bête*» (глава X). Описывая в Главе III ежедневный маршрут Камила к месту службы, повествователь дает нам представление о его низком интеллекте. Камил считает фиакры у вокзала и восхищается Собором Парижской Богородицы и медведями в Зоологическом саду. С детства больной и слабый персонаж тянется к мощному и величественному, будь то архитектура или природа.

Тереза и Камил знали с детства, что им суждено пожениться. Но в силу болезни и слабости мужем Камил является номинально. Своим авторитетом супруга Камил предпочитает пользоваться в обществе. Согласно Гражданскому кодексу той эпохи, жена в своих правах приравнивалась к несовершеннолетней. Например, по четвергам к Ракенам приходят друзья поиграть в домино, и Тереза должна поддерживать разговор.

И вот в компании появляется Лоран – полная противоположность Камила. Он не только привлекателен и силен физически, но и пробует себя как художник. На портрете, написанном Лораном, Камил вышел похожим на призрак. Однако

недалекий и самодовольный Камил в восторге: « Mais Camille était enchanté; il disait que sur la toile il avait un air distingué» (Глава VI).

К этому моменту читатель понимает, благодаря смещению точки наблюдения, что портрет не предвещает ничего хорошего для Камила. Мы видим героя глазами его матери, потом Терезы, его собственными, и наконец, глазами незаинтересованного в нем лица – его соперника Лорана. Лоран уговаривает Терезу утопить Камилу в Сене. Вскоре она соглашается. Хотя мы уже получили достаточно объективное представление об этом посредственном персонаже, наше сознание не допускает возможности убийства. Но Золя использует так называемую «внутреннюю фокализацию» (термин Ж. Женетта), в связи с чем необходимость избавиться от Камилу очевидна, так как он мешает счастью Терезы и Лорана. Это им он представляется «exaspérant et ignoble» (Глава XI).

Но и после смерти Камил не покидает своих убийц. Он приходит к ним во сне, наяву он напоминает о содеянном Лорану (у того шрам от предсмертного укуса), он оживает на портрете. Именно таким, как на портрете, Камилу обнаружил в морге Лоран.

Привидение живет жизнью героя. С одной стороны, оно пассивно и беспомощно, как и Камил при жизни, а с другой – преследует любовников, Терезу и Лорана. Схожие ситуации повторяются до тех пор, пока герои не сходят с ума и не решаются убить друг друга.

В целом можно сказать, что в этом романе Золя есть два типа портрета: «человек-зверь» (у писателя есть одноименное произведение) и «человек-жертва». Большой интерес могут вызвать и портреты животных, например, кот Франсуа, ставший свидетелем и участником трагедии в семье Ракен.

В портретном описании Золя используется широкий спектр стилистических приемов. Писатель конструирует визуальный образ персонажа при помощи метафор, метафорических эпитетов, образных сравнений, а также, что особенно интересно в случае с Камилу, повторов.

«Портрет» понимается как часть художественного образа персонажа, включающая описание не только его внешности (лица, фигуры, одежды), но и

описание кинетических характеристик, речевых характеристик, черт характера, динамики мыслей, чувств, поступков и переживаний, описание предметов, окружающих персонажа, а также описание социального положения персонажа.